



# Bürgergemeinde-Versammlung

Dienstag, 14. Juni 2022, 19.30 Uhr

**Neubau Pflegezentrum Ennetsee Cham, Veranstaltungsräume**

## Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 28. September 2021.
2. Liegenschaft Rigistrasse 7, Neubau, Bauabrechnung.
3. Verwaltungsbericht / Rechnung 2021.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Pflegezentrum Ennetsee AG, Information.
5. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
  - a) von Schweizer Bürgern;
  - b) von ausländischen Gestuchstellenden;
  - c) von ausländischen Gestuchstellenden der 2. Generation.

Nach dem offiziellen Teil wird Ihnen das Redaktionsteam von [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch) einige Kostproben aus dem Fundus der Chamer Geschichte präsentieren. Anschliessend wird ein Imbiss offeriert.

## TRAKTANDUM 1

### ANTRAG

**Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 28. September 2021 wird genehmigt.**

# Genehmigung des Protokolls

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

47 stimmberechtigte Personen nehmen an der von Bürgerpräsident Jörg Beck geleiteten Versammlung vom 28. September 2021 im Pfarreiheim Cham teil.

### Traktandum 1

#### **Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Juni 2021**

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Juni 2021 wird einstimmig genehmigt.

### Traktandum 2

#### **Erneuerungswahlen für die Amtsperiode 2022–2025**

- 1. Bürgerrat:** Die amtierenden Mitglieder Jörg Beck, Karin Schoch, Brigitte Strickler, Stefan Hausheer und Pascal Niffeler werden einstimmig wiedergewählt.
- 2. Bürgerpräsident:** Jörg Beck wird einstimmig als Bürgerpräsident bestätigt.
- 3. Rechnungsprüfungskommission:** Christa Aregger, Zug, wird einstimmig als neues Mitglied der Rechnungsprüfungskommission gewählt. Die amtierenden Mitglieder Nicole Annen und Nadja Bitzi werden einstimmig in ihren Ämtern bestätigt.
- 4. Rechnungsprüfungskommission, Präsidium:** Nicole Annen wird einstimmig als neue Präsidentin der Rechnungsprüfungskommission gewählt.

### Traktandum 3

#### **Budget für das Jahr 2022 der Bürgergemeinde**

Dem Budget 2022 wird einstimmig zugestimmt.

### Traktandum 4

#### **Finanzplan und Investitionsplan. Bericht und Antrag des Bürgerrats**

Die Versammlung nimmt vom Finanzplan und vom Investitionsplan Kenntnis.

### Traktandum 5

#### **Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat**

- a) von Schweizer Bürgern;
- b) von ausländischen Gesuchstellenden.

Von den Ausführungen des Bürgerrats wird Kenntnis genommen.

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an der Sitzung vom 18. Oktober 2021 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Enikerweg 9) auf Voranmeldung eingesehen werden.

### **Nächste Bürgergemeinde-Versammlung**

Dienstag, 13. Dezember 2022,  
19.30 Uhr, Budgetversammlung

#### Hinweis

An der Gemeindeversammlung sind gemäss § 27 der Kantonsverfassung und § 3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geisteschwäche (§ 369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens fünf Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

# Liegenschaft Rigistrasse 7, Neubau, Bauabrechnung

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

An der Bürgergemeinde-Versammlung vom 10. Dezember 2019 stimmten Sie einstimmig einem Objektkredit von 1,965 Mio. Franken für den Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 zu. Gut ein halbes Jahr später, im August 2020, fuhren die Bagger auf und begannen mit dem Rückbau des Gebäudes aus dem Jahre 1910. Die Bauarbeiten verliefen im Grossen und Ganzen problemlos. Im Dezember 2020 konnte die Aufrichte gefeiert werden und am 1. Juli 2021 zogen bereits die ersten Mieter ein – drei Monate früher als geplant.

Nun präsentieren wir Ihnen die Bauabrechnung und stellen erfreut fest, dass die Kosten eingehalten, gar um 18 565 Franken unterschritten wurden. Aus der nachfolgenden Aufstellung ersehen Sie die Abrechnung und die Detailkosten.

### Neubau Liegenschaft Rigistrasse 7, Bauabrechnung

	<i>geplant</i>	<i>effektiv</i>
■ Projektierungskosten	130 680	97 021
■ Vorbereitungsarbeiten	140 000	53 078
■ Gebäude	1 375 000	1 422 532
Baugrube	45 000	107 663
Rohbau 1+2	655 000	647 789
Elektroanlagen	90 000	83 300
HLK-Anlagen	105 000	67 428
Sanitäranlagen	135 000	204 876
Lift	70 000	46 214
Ausbau 1+2	275 000	265 262
■ Umgebung	60 000	74 637
■ Honorare	170 000	238 633
■ Baunebenkosten	90 000	61 214
<b>Total Baukosten Neubau</b>	<b>1 965 680</b>	<b>1 947 115</b>
<b>Minderaufwand</b>		<b>18 565</b>

Die Rechnungsprüfungskommission hat die Bauabrechnung am 7. April 2022 geprüft und genehmigt.

### ANTRAG

Der Bericht und die Bauabrechnung für den Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 werden zur Kenntnis genommen.



*Aussenansicht West*



*Terrasse des Dachgeschosses*



*Dusche / WC*



*Wohnraum und Küche im Dachgeschoss*



*Wohnraum der 2,5-Zimmer-Wohnung*



*Dachgeschoss*



*Wohnraum und Küche der 2,5-Zimmer-Wohnung*

# Verwaltungsbericht / Rechnung 2021

Bericht und Antrag des Bürgerrats

## ANTRAG

1. Der Verwaltungsbericht und die Rechnung 2021 der Bürgergemeinde werden unter Entlastung aller verantwortlichen Organe genehmigt.

2. Der Ertragsüberschuss wird gemäss Antrag des Bürgerrats verwendet.

## Verwaltungsbericht 2021

### Bürgerrat

Der Bürgerrat hielt im Jahr 2021 14 (2020: 17) Sitzungen ab, in denen er 221 (259) Geschäfte behandelte.

### Gemeindeversammlungen

Im Jahr 2021 fanden wieder zwei Bürgergemeinde-Versammlungen statt, beide im Pfarreiheim der katholischen Kirchgemeinde. Für beide Versammlungen mussten die Covid-19-Schutzmassnahmen eingehalten werden.

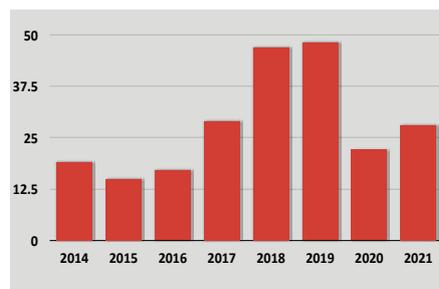
■ **15. Juni 2021:** Hauptgeschäft war die Genehmigung der Rechnung 2020, welche mit einem Überschuss von 229 870 Franken abschloss. 35 Stimmberechtigte besuchten die Versammlung.

■ **28. September 2021:** Die Wahlversammlung war von 47 Stimmberechtigten besucht. Der Bürgerrat stellte sich in corpore zur Wiederwahl zur Verfügung, auch Bürgerpräsident Jörg Beck wurde ehrenvoll und einstimmig wiedergewählt. Astrid Zangger-Baumgartner trat nach 15 Jahren Zugehörigkeit, davon 8 Jahre als Präsidentin, aus der Rechnungsprüfungskommission zurück. Neu in die Rechnungsprüfungskommission gewählt wurde Christa Aregger. Neue Präsidentin der RPK ist Nicole Annen-Werder. Einstimmig gutgeheissen wurde das Budget für das Jahr 2022.

### Einbürgerungen

Im Jahr 2021 wurden vom Bürgerrat 38 (Vorjahr: 51) ausländische Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, verteilt auf 28 (22) Gesuche, rechtskräftig eingebürgert. Die Gesuche verteilen sich auf folgende Nationalitäten:

■ Deutschland	15 (17)	■ Kosovo	0 (1)
■ Grossbritannien	3 (2)	■ Kroatien	0 (3)
■ Serbien	3 (0)	■ Russland	0 (4)
■ Türkei	3 (2)	■ Sri Lanka	0 (4)
■ Belgien	2 (0)	■ USA	0 (4)
■ Bosnien-Herzegowina	2 (2)		
■ Spanien	2 (0)		
■ Afghanistan	1 (0)		
■ Island	1 (0)		
■ Italien	1 (4)		
■ Litauen	1 (0)		
■ Malaysia	1 (0)		
■ Niederlande	1 (1)		
■ Polen	1 (0)		
■ Portugal	1 (1)		
■ Israel	0 (6)		



Die Grafik zeigt die Zahl der rechtsgültig verabschiedeten Einbürgerungsgesuche zwischen 2014 und 2021.

Im Weiteren wurden 15 (16) Gesuche von Schweizerinnen und Schweizern rechtsgültig verabschiedet. Insgesamt erhielten im Jahr 2021 21 Schweizer Personen neu das Chamer Bürgerrecht, ein Jahr zuvor waren es 28 gewesen.

### **Liegenschaften – Gebäude**

Im Mittelpunkt stand die Fertigstellung des Neubaus Liegenschaft Rigistrasse 7. Die Arbeiten konnten termingerecht beendet werden (vgl. Bericht und Bilder auf den Seiten 3 bis 5). Bei den anderen Liegenschaften der Bürgergemeinde bewegte sich der Unterhalt im normalen Rahmen.

### **Liegenschaften – Land**

Auch 2021 machte sich die Corona-Pandemie bei den Benutzerzahlen der beiden Parkhäuser Rigiplatz und Büel negativ bemerkbar. Deutlich weniger Personen besuchten die Andreasklinik, das Pflegezentrum Ennetsee und das Alterszentrum Büel. Als Folge sank die Frequenz in den beiden Parkhäusern, was sich auf die Einnahmen auswirkte. Seit dem Sommer 2021 hat sich die Situation zu normalisieren begonnen.

### **Sozialabteilung**

Gegenüber dem Vorjahr verzeichnete die Bürgergemeinde im Jahr 2021 im Unterstützungswesen (wirtschaftliche Sozialhilfe) erfreulicherweise eine Abnahme der Anzahl Dossiers. Dank dem und den erhaltenen Rückzahlungen, welche jedoch tiefer ausgefallen sind als erwartet, konnten die Ausgaben der Sozialhilfeleistungen im Jahr 2021 tief gehalten werden. Zusammen mit der Sozialabteilung der Einwohnergemeinde Cham versucht die Bürgergemeinde immer wieder, vor allem durch intensive Unterstützung (Coaching) oder Teilnahme am Beschäftigungsprojekt der GGZ, die betroffenen arbeitslosen Personen in die Berufswelt zu integrieren. Dies ist leider nicht immer sehr einfach.

Auch die Anzahl der Dossiers bei den Alimenterbevorschussungen war im Jahr 2021 etwas tiefer. Dank der konsequenten Einforderung der ausstehenden Beiträge durch die Fachstelle konnten mehr Einnahmen registriert werden als erwartet. Die Ausgaben sind gegenüber dem Vorjahr etwas höher ausgefallen, jedoch immer noch tiefer als budgetiert.

#### *Statistik per 31. Dezember 2021*

- Wirtschaftliche Sozialhilfe  
6 Dossiers (2020: 11)
- Alimenterbereich  
18 Dossiers (2020: 19)  
6 (2020: 7) Bevorschussungen, 5 (6) Inkasso, 7 (6) Rückstände

Cham, 2. Mai 2022

Für den Bürgerrat:  
Jörg Beck, Bürgerpräsident  
Thomas Gretener, Bürgerschreiber

## TRAKTANDUM 3

## Rechnung 2021

### Bericht und Antrag des Bürgerrats zur Erfolgsrechnung 2021

Bei Aufwendungen von Fr. 602 303.63 und Einnahmen von Fr. 1 021 608.41 schliesst die Erfolgsrechnung 2021 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 419 304.78 ab. Das Budget wies einen solchen von Fr. 134 551.00 aus.

Der Bürgerrat beantragt, den Ertragsüberschuss 2021 wie folgt zu verwenden:

Zuweisung zu den kumulierten Ergebnissen der Vorjahre (Konto 299900)	Fr. 419 304.78
<b>Total Ertragsüberschuss 2021</b>	<b>Fr. 419 304.78</b>

Nachstehend die Begründung für die wichtigsten Abweichungen:

Konto	Rechnung 2021	Budget 2021	Begründung
310200	11 840	14 000	Die Druck- und Produktionskosten der Vorlagen fielen tiefer aus als budgetiert.
313001	924	8 000	Infolge Covid-19 konnte an der Bürgergemeinde-Versammlung kein Imbiss angeboten werden.
300004	31 204	36 290	Es fielen weniger Stunden für zusätzliche Arbeiten der Bürgerräte an als budgetiert.
363601	3 900	10 000	Es gingen weniger Beitragsgesuche ein als erwartet.
301001	21 125	24 655	Es gingen weniger Einbürgerungsgesuche ein, dadurch war der Arbeitsaufwand für die Kanzlei tiefer als budgetiert.
443900	7 202	0	Die Einfache Gesellschaft Parkierung Rigistrasse erlitt im Jahr 2021 einen Verlust; der Anteil für die Bürgergemeinde beträgt 61 % oder Fr. 7202.36. Der Anteil am Ergebnis der Einfachen Gesellschaft Parkierung Rigistrasse wird nicht budgetiert.
361410	21 000	25 000	Die Fallkosten für Alimentenbevorschussungen fielen tiefer aus als budgetiert.
363761	87 323	110 000	Es mussten weniger Beiträge für Alimentenbevorschussungen ausbezahlt werden als budgetiert.
463761	71 758	55 000	Es wurden mehr Beiträge für Alimentenbevorschussungen zurückbezahlt als erwartet.
361210	30 769	39 000	Die Entschädigungen an die Einwohnergemeinde Cham für die Durchführung der wirtschaftlichen Sozialhilfen sowie der Sozialberatungen sind tiefer ausgefallen als budgetiert.
363603	0	10 000	2021 nahmen keine Sozialhilfebezüger an Beschäftigungsprojekten der GGZ teil.
363701	132 203	220 000	Es mussten weniger Sozialhilfebeiträge ausbezahlt werden als budgetiert.
463701	10 689	30 000	Die Rückzahlungen der wirtschaftlichen Sozialhilfegelder fielen tiefer aus als budgetiert.
363500	-5 119	30 000	Die Kosten für die Verlustscheine der Krankenkassenausstände fielen tiefer aus als erwartet und es gab eine Rückerstattung für Verlustscheine aus dem Jahr 2020.
340100	66 910	74 560	Der Baukredit wurde im Januar 2022 in Hypotheken umgewandelt. Die budgetierten Hypothekarzinsen für den Neubau sind 2021 noch nicht angefallen.

### Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission

Als Rechnungsprüfungskommission haben wir die Verwaltungsrechnung 2021 der Bürgergemeinde Cham geprüft und festgestellt, dass:

- Aufbau und Darstellung der Verwaltungsrechnung den gesetzlichen Vorschriften entsprechen,
- die geprüfte Bestandesrechnung und Verwaltungsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen und
- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfung beantragen wir der Bürgergemeinde-Versammlung:

- die vorliegende Verwaltungsrechnung 2021 der Bürgergemeinde Cham mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 419 304.78 zu genehmigen und
- dem Antrag des Bürgerrats zur Verwendung des Ertragsüberschusses zuzustimmen.

Cham, den 10. März 2022

Nicole Annen-Werder

Nadja Bitzi

Christa Aregger

343001	0	65 000	Der für das Wirtschaftsgebäude budgetierte Unterhalt und der Ersatz des Lifts wurden noch nicht ausgeführt.
343002	0	5 000	Der geplante Unterhalt in der Anlieferung wurde noch nicht ausgeführt.
343005	3 330	0	Liegenschaft Rigistrasse 7: Die Wohnungen konnten per 1. Juli 2021 vermietet werden. Somit sind Liegenschafts- und Verwaltungskosten ab diesem Zeitpunkt angefallen; diese waren nicht budgetiert, da mit der Vermietung erst zu einem späteren Zeitpunkt gerechnet wurde.
343105	1 006	0	
343905	10 064	500	
443005	49 440	22 500	
343006	3 203	9 300	Liegenschaft Rigistrasse 8: Die Verbuchung auf den Konti gemäss HRM2 musste gegenüber dem Budget angepasst werden. Somit sind die einzelnen Saldi nicht mit den Budgetzahlen vergleichbar. Der budgetierte Betrag für Unterhaltskosten wurde nicht ausgeschöpft.
343106	2 317	8 600	
343906	11 007	3 000	

## Die Organe der Bürgergemeinde Cham 2022 – 2025

<b>Bürgerrat</b>		Im Amt seit
Präsident:	Jörg Beck, Knonauerstrasse 33, Cham	2010 / 2018
Vizepräsidentin:	Karin Schoch-Hillebrandt, Sinslerstrasse 39, Cham	2010 / 2018
Mitglieder:	Brigitte Strickler-Küng, Mugerenstrasse 46, Cham	2014
	Stefan Hausheer, Rosenweg 2, Cham	2014
	Pascal Niffeler, Rebstock 22, Hagendorn	2021
Schreiber:	Thomas Gretener, Enikerweg 9, Cham	1991
Weibel:	Josef Küng, Heiligkreuzweg 3, Cham	2015

### Rechnungsprüfungskommission

Präsidentin:	Nicole Annen-Werder, Rehhalde 21, Hagendorn	2014 / 2022
Mitglieder:	Nadja Bitzi, Grabenstrasse 24, Zug	2021
	Christa Aregger, Artherstrasse 38, Zug	2022

## ERFOLGSRECHNUNG (ALLE ZAHLEN IN FRANKEN)

	Rechnung 2021		Budget 2021		Rechnung 2020	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>ÜBERSICHT ERFOLGSRECHNUNG</b>						
Allgemeine Verwaltung	191 901.53	351 215.26	218 945.00	355 244.00	183 255.95	358 487.13
Kultur	-	-	-	-	4 360.00	-
Soziale Sicherheit	272 790.65	87 565.15	436 000.00	85 000.00	316 973.60	97 883.25
Finanzen	137 611.45	582 828.00	205 760.00	555 012.00	268 885.50	546 975.00
<b>Total</b>	<b>602 303.63</b>	<b>1 021 608.41</b>	<b>860 705.00</b>	<b>995 256.00</b>	<b>773 475.05</b>	<b>1 003 345.38</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>419 304.78</b>		<b>134 551.00</b>		<b>229 870.33</b>	
	1 021 608.41	1 021 608.41	995 256.00	995 256.00	1 003 345.38	1 003 345.38
<b>0 ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>191 901.53</b>	<b>351 215.26</b>	<b>218 945.00</b>	<b>355 244.00</b>	<b>183 255.95</b>	<b>358 487.13</b>
<b>11 Bürgergemeinde-Versammlung und RPK</b>	<b>18 039.70</b>		<b>27 250.00</b>		<b>19 961.00</b>	
300001 Rechnungsprüfungskommission	3 250.00		3 250.00		3 250.00	
310200 Drucksachen, Publikationen	11 840.30		14 000.00		11 530.60	
313001 Konsumationen	924.40		8 000.00		671.90	
313002 Porti	2 025.00		2 000.00		4 508.50	
<b>12 Bürgerrat</b>	<b>130 415.40</b>	<b>26.80</b>	<b>146 390.00</b>		<b>120 758.55</b>	<b>48.00</b>
300002 Gehälter, Sitzungsgelder	36 850.00		38 050.00		38 050.00	
300003 Entschädigung Weibel	500.00		500.00		500.00	
300004 Funktionszulagen / Kommissionen	31 203.75		36 290.00		32 216.25	
305000 AG-Beiträge AHV / IV / EO / FAK	6 424.20		6 900.00		6 474.00	
469900 Rückverteilung CO <sub>2</sub>		26.80		0.00		48.00
305300 AG-Beiträge SUVA	115.00		150.00		112.00	
309000 Weiterbildung, Kurse	0.00		1 000.00		0.00	
313003 Freier Kredit Bürgerrat	14 083.45		16 000.00		1 786.30	
317002 Büroentschädigung	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
363201 Beitrag Verband der Bürgergemeinden des Kantons Zug	1 839.00		2 000.00		1 620.00	
363601 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Diverse)	3 900.00		10 000.00		4 500.00	
363602 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kiss-Genossenschaft)	5 500.00		5 500.00		5 500.00	
363604 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Chamapedia)	20 000.00		20 000.00		20 000.00	
363605 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kulturförderung)	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
<b>22 Kanzlei und Weibelamt</b>	<b>36 028.67</b>	<b>65 807.50</b>	<b>44 305.00</b>	<b>70 000.00</b>	<b>41 407.45</b>	<b>72 774.65</b>
301001 Gehälter, Sitzungsgelder	21 125.00		24 655.00		23 035.00	
305000 AG-Beiträge AHV / IV / EO / FAK	1 800.70		2 300.00		1 921.10	
469900 Rückverteilung CO <sub>2</sub>		7.50		0.00		14.65
305200 AG-Beiträge BVG	3 300.00		3 600.00		3 531.60	
305300 AG-Beiträge SUVA	32.55		50.00		33.80	
317001 Büroentschädigung	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
310000 Büromaterial, Drucksachen	769.12		2 200.00		904.10	
310300 Fachliteratur und Abos	74.00		100.00		74.00	

## ERFOLGSRECHNUNG

	Rechnung 2021		Budget 2021		Rechnung 2020	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
313004 Porti, Telefon usw.	574.85		1 400.00		995.75	
313300 Informatik-Nutzungsaufwand	1 699.45		2 800.00		4 270.50	
316100 Miete Kopierer / Drucker	1 653.00		2 200.00		1 641.60	
421000 Einbürgerungsgebühren		65 800.00		70 000.00		72 760.00
<b>29 Liegenschaften des Verwaltungsvermögens</b>	<b>7 417.76</b>	<b>285 380.96</b>	<b>1 000.00</b>	<b>285 244.00</b>	<b>1 128.95</b>	<b>285 664.48</b>
314000 Aufwendungen Land Spitalareal	0.00		500.00		913.55	
314500 Aufwendungen Wald	215.40		500.00		215.40	
443900 Verlustanteil EFG Parkierung Rigistrasse	7 202.36			0.00		420.52
447000 Baurechtzins Land Spitalareal		285 243.96		285 244.00		285 243.96
447900 Ertrag Wald		137.00		0.00		0.00
<b>3 KULTUR</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>4 360.00</b>	<b>0.00</b>
<b>329 Kulturelles</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>4 360.00</b>	<b>0.00</b>
363100 Beitrag an Kanton (historische Aufarbeitung soz. Fürsorge)	0.00		0.00		4 360.00	
<b>5 SOZIALE SICHERHEIT</b>	<b>272 790.65</b>	<b>87 565.15</b>	<b>436 000.00</b>	<b>85 000.00</b>	<b>316 973.60</b>	<b>97 883.25</b>
<b>543 Alimentenbevorschussung und -inkasso</b>	<b>108 323.00</b>	<b>71 757.75</b>	<b>135 000.00</b>	<b>55 000.00</b>	<b>98 415.65</b>	<b>60 248.55</b>
361410 Mandatskosten Alimenteninkasso Unterstützungen	21 000.00		25 000.00		22 717.65	
363761 Beiträge an private Haushalte (Alimentenbevorschussung)	87 323.00		110 000.00		75 698.00	
463761 Beiträge von privaten Haushalten (Alimentenbevorschussung)		71 757.75		55 000.00		60 248.55
<b>572 Wirtschaftliche Hilfe</b>	<b>162 972.60</b>	<b>10 688.65</b>	<b>269 000.00</b>	<b>30 000.00</b>	<b>187 936.05</b>	<b>37 634.70</b>
361210 Mandatskosten Sozialhilfe und Sozialhilfeberatung Pro Senectute	30 769.10		39 000.00		32 855.50	
363603 Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	0.00		10 000.00		0.00	
363701 Beiträge an private Haushalte (Sozialhilfe)	132 203.50		220 000.00		155 080.55	
463701 Beiträge von privaten Haushalten (Sozialhilfe)		10 688.65		30 000.00		37 634.70
<b>579 Leistungen an Krankenkassen</b>	<b>1 495.05</b>	<b>5 118.75</b>	<b>32 000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>30 621.90</b>	<b>0.00</b>
361212 Entschädigung Durchführungsstelle für Krankenkassenausstände	1 495.05		2 000.00		1 438.05	
363500 Laufender Betriebsbeitrag für Krankenkassenausstände		5 118.75	30 000.00		29 183.85	
<b>9 FINANZEN</b>	<b>137 611.45</b>	<b>582 828.00</b>	<b>205 760.00</b>	<b>555 012.00</b>	<b>268 885.50</b>	<b>546 975.00</b>
<b>961 Finanzaufwand und -ertrag</b>	<b>103 612.65</b>	<b>37 675.00</b>	<b>111 060.00</b>	<b>38 000.00</b>	<b>104 366.35</b>	<b>37 700.00</b>
342000 Bankspesen	566.05		500.00		533.15	
340100 Hypothekarzinsen	66 910.00		74 560.00		67 810.00	
340900 Zins Fonds Spendennutzen	36 011.60		36 000.00		36 023.20	
440000 Bankzinsertrag		13.40		0.00		26.80
440200 Darlehenszins- und Zinserträge Spendennutzen		36 011.60		36 000.00		36 023.20
442000 Dividenden auf Aktien		1 650.00		2 000.00		1 650.00
344000 Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens	125.00		0.00		0.00	

## ERFOLGSRECHNUNG

	Rechnung 2021		Budget 2021		Rechnung 2020	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>963 Liegenschaften des Finanzvermögens</b>	<b>33 998.80</b>	<b>545 153.00</b>	<b>94 700.00</b>	<b>517 012.00</b>	<b>164 519.15</b>	<b>509 275.00</b>
<b>Wirtschaftsgebäude</b>						
343001 Baulicher Unterhalt	0.00		65 000.00		5 592.60	
343901 Übriger Aufwand	1 377.40		1 500.00		1 450.70	
443001 Mietzins		60 102.00		60 102.00		60 102.00
<b>Anlieferung Spital</b>						
343002 Baulicher Unterhalt	0.00		5 000.00		0.00	
343902 Übriger Aufwand	256.25		300.00		256.25	
443002 Mietzins		45 600.00		45 600.00		45 600.00
<b>Parkhaus Büel</b>						
343903 Übriger Aufwand	1 437.50		1 500.00		1 437.50	
443003 Ertrag Parkhaus Büel (Zins, Amortisation)		70 000.00		70 000.00		70 000.00
<b>Parkhaus Rigiplatz</b>						
343004 Baulicher Unterhalt	0.00		0.00		0.00	
443004 Ertrag Parkhaus Rigiplatz (Zins, Amortisation)		141 635.80		141 635.00		141 635.80
<b>Liegenschaft Rigistrasse 7</b>						
343005 Baulicher Unterhalt	3 330.41		0.00		1 461.55	
343105 Nicht baulicher Unterhalt	1 005.50		0.00		0.00	
343905 Übriger Aufwand	10 064.05		500.00		461.05	
443005 Mietzins		49 440.00		22 500.00		8 750.00
384100 Ausserordentlicher Finanzaufwand Restwert Haus bei Abbruch	0.00		0.00		129 400.00	
<b>Liegenschaft Rigistrasse 8</b>						
343006 Baulicher Unterhalt	3 203.39		9 300.00		10 295.50	
343106 Nicht baulicher Unterhalt	2 317.20		8 600.00		3 142.10	
343906 Übriger Aufwand	11 007.10		3 000.00		11 021.90	
443006 Mietzins		166 500.00		165 300.00		171 312.00
<b>Verbindungsgang Spital</b>						
343907 Übriger Aufwand	0.00		0.00		0.00	
443007 Mietzins		11 875.20		11 875.00		11 875.20
Ertragsüberschuss	419 304.78		134 551.00		229 870.33	
	<b>1 021 608.41</b>	<b>1 021 608.41</b>	<b>995 256.00</b>	<b>995 256.00</b>	<b>1 003 345.38</b>	<b>1 003 345.38</b>

## ERFOLGSRECHNUNG NACH KOSTENARTEN

	Rechnung 2021	Budget 2021	Rechnung 2020
30 Personalaufwand	104 601.20	116 745.00	109 123.75
31 Sachaufwand	43 858.97	59 700.00	37 512.20
36 Transferaufwand	303 910.90	478 500.00	357 953.60
<b>Total betrieblicher Aufwand</b>	<b>452 371.07</b>	<b>654 945.00</b>	<b>504 589.55</b>
42 Entgelte	65 800.00	70 000.00	72 760.00
46 Transferertrag	82 480.70	85 000.00	97 945.90
<b>Total betrieblicher Ertrag</b>	<b>148 280.70</b>	<b>155 000.00</b>	<b>170 705.90</b>
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-304 090.37</b>	<b>-499 945.00</b>	<b>-333 883.65</b>
34 Finanzaufwand	137 611.45	205 760.00	139 485.50
44 Finanzertrag	861 006.60	840 256.00	832 639.48
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>723 395.15</b>	<b>634 496.00</b>	<b>693 153.98</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>419 304.78</b>	<b>134 551.00</b>	<b>359 270.33</b>
38 Ausserordentlicher Aufwand	0.00	0.00	129 400.00
48 Ausserordentlicher Ertrag	0.00	0.00	-
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>-129 400.00</b>
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung, Ertragsüberschuss</b>	<b>419 304.78</b>	<b>134 551.00</b>	<b>229 870.33</b>

## INVESTITIONSRECHNUNG

Bewilligte Projekte	Kreditbeschluss	Kreditsumme	Investitionen per 31.12.2021	Budget 2021	Rechnung 2021
Keine		0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Total bewilligte Projekte</b>		<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

# BILANZ

	Endbestand per 31.12.2021	Endbestand per 31.12.2020	Veränderungen in Franken
<b>1 AKTIVEN</b>			
<b>FINANZVERMÖGEN</b>	<b>17 432 790.70</b>	<b>16 206 716.45</b>	<b>1 226 074.25</b>
<b>100 Flüssige Mittel</b>	<b>1 190 126.57</b>	<b>1 274 561.72</b>	<b>-84 435.15</b>
100200 Raiffeisenbank Cham	792 211.67	981 010.67	-188 799.00
100206 Zuger Kantonalbank	397 914.90	293 551.05	104 363.85
<b>101 Forderungen</b>	<b>145 347.90</b>	<b>110 765.41</b>	<b>34 582.49</b>
101001 Forderungen	36 000.00	1 935.00	34 065.00
101101 Kontokorrent EFG Parkierung Rigistrasse	107 702.70	114 905.06	-7 202.36
101103 Kontokorrent: Verwaltung Rigistrasse 8	10 444.20	-6 652.15	17 096.35
101104 Kontokorrent: Verwaltung Rigistrasse 7	-9 954.00	0.00	-9 954.00
101909 Eidg. Verrechnungssteuer	1 155.00	577.50	577.50
<b>104 Aktive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>7 900.00</b>	<b>6 204.00</b>	<b>1 696.00</b>
104300 Aktive Rechnungsabgrenzungen	7 900.00	6 204.00	1 696.00
<b>107 Finanzanlagen</b>	<b>2 469 000.00</b>	<b>2 469 125.00</b>	<b>-125.00</b>
107001 Aktien	69 000.00	69 125.00	-125.00
107101 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1 100 000.00	1 100 000.00	0.00
107102 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1 300 000.00	1 300 000.00	0.00
<b>108 Sachanlagen Finanzvermögen</b>	<b>13 620 416.23</b>	<b>12 346 060.32</b>	<b>1 274 355.91</b>
108401 Wirtschaftsgebäude (Vers-W: 1,149 Mio.)	1 300 000.00	1 300 000.00	0.00
108402 Anlieferung Spital (Vers-W: 410 000)	658 000.00	658 000.00	0.00
108403 Parkhaus Büel (Anteil 35 %, Vers-W: 2,3 Mio.)	2 000 000.00	2 000 000.00	0.00
108404 Parkhaus Rigiplatz (Anteil 52 %, Vers-W: 100 % 5,25 Mio.)	4 136 265.62	4 136 265.62	0.00
108405 Rigistrasse 7 (Landwert)	670 600.00	670 600.00	0.00
108705 Anlage in Bau (MFH Rigistrasse 7, Vers-W: 1.75 Mio.)	1 946 550.61	672 194.70	1 274 355.91
108406 Haus Rigistrasse 8 (Vers-W: 3 Mio.)	2 719 000.00	2 719 000.00	0.00
108407 Verbindungsgang Spital	190 000.00	190 000.00	0.00
<b>VERWALTUNGSVERMÖGEN</b>	<b>50 002.00</b>	<b>50 002.00</b>	<b>0.00</b>
<b>140 Sachanlagen Verwaltungsvermögen</b>	<b>2.00</b>	<b>2.00</b>	<b>0.00</b>
140000 Land Spitalareal	1.00	1.00	0.00
140500 Waldungen	1.00	1.00	0.00
<b>145 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungsvermögen</b>	<b>50 000.00</b>	<b>50 000.00</b>	<b>0.00</b>
145501 Beteiligung Pflegezentrum Ennetsee AG (100 %, Nom. 250 000)	50 000.00	50 000.00	0.00
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>17 482 792.70</b>	<b>16 256 718.45</b>	<b>1 226 074.25</b>

## BILANZ

	Endbestand per 31.12.2021	Endbestand per 31.12.2020	Veränderungen in Franken
<b>2 PASSIVEN</b>			
<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>9 791 358.17</b>	<b>8 984 588.70</b>	<b>806 769.47</b>
<b>200 Laufende Verbindlichkeiten</b>	<b>4 578.26</b>	<b>161 773.40</b>	<b>-157 195.14</b>
200001 Kreditoren	4 578.26	161 773.40	-157 195.14
<b>201 Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten</b>	<b>1 080 205.01</b>	<b>67 726.50</b>	<b>1 012 478.51</b>
201007 Zuger Kantonalbank: Baukredit	1 080 205.01	67 726.50	1 012 478.51
<b>204 Passive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>115 372.55</b>	<b>69 898.05</b>	<b>45 474.50</b>
204000 Passive Rechnungsabgrenzungen	115 372.55	69 898.05	45 474.50
<b>206 Langfristige Finanzverbindlichkeiten</b>	<b>6 050 000.00</b>	<b>6 150 000.00</b>	<b>-100 000.00</b>
2060 Zuger Kantonalbank: Hypotheken	3 200 000.00	3 200 000.00	0.00
2065 Raiffeisenbank: Hypotheken	2 850 000.00	2 950 000.00	-100 000.00
<b>209 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds</b>	<b>2 541 202.35</b>	<b>2 535 190.75</b>	<b>6 011.60</b>
209101 Ertrag Fonds Spendennutzen	94 816.00	88 804.40	6 011.60
209201 Fonds Spendennutzen	2 446 386.35	2 446 386.35	0.00
<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>7 691 434.53</b>	<b>7 272 129.75</b>	<b>419 304.78</b>
<b>299 Bilanzüberschuss</b>	<b>7 691 434.53</b>	<b>7 272 129.75</b>	<b>419 304.78</b>
299000 Jahresergebnis	419 304.78	229 870.33	189 434.45
299900 Kumulierte Ergebnisse der Vorjahre	7 272 129.75	7 042 259.42	229 870.33
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>17 482 792.70</b>	<b>16 256 718.45</b>	<b>1 226 074.25</b>

## SEPARATRECHNUNGEN DER VERWALTETEN FONDS

	Zuwachs	Abgang	Bestand
<b>1. Konto 209201 Fonds Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2021			2 446 386.35
Veränderungen 2021			0.00
<b>Bestand 31.12.2021</b>			<b>2 446 386.35</b>
<b>2. Konto 209101 Ertrag Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2021			88 804.40
Zinsertrag 2021	36 011.60		
Auszahlung an Pflegezentrum Ennetsee AG		30 000.00	
<b>Total Veränderungen 2021</b>	<b>36 011.60</b>	<b>30 000.00</b>	<b>6 011.60</b>
<b>Bestand 31.12.2021</b>			<b>94 816.00</b>
<b>Total Fondsvermögen</b>			<b>2 541 202.35</b>

## GELDFLUSSRECHNUNG

	2021	2020
<b>Rechnungsüberschuss</b>	<b>419 305.00</b>	<b>229 870.00</b>
Zunahme Forderungen	-34 583.00	-401.00
Zunahme aktive Rechnungsabgrenzungen	-1 696.00	20 580.00
Wertberichtigung Finanzanlagen	125.00	0.00
Wertberichtigung Finanzvermögen	0.00	0.00
Bauprojekte Finanzvermögen	-1 274 356.00	-445 773.00
Abnahme Kreditoren	-157 195.00	150 860.00
Zunahme passive Rechnungsabgrenzungen	45 474.00	-22 631.00
Zunahme Verbindlichkeiten ggü. Fonds	6 012.00	6 023.00
<b>GELDFLUSS AUS OPERATIVER TÄTIGKEIT</b>	<b>-996 914.00</b>	<b>-61 472.00</b>
Rückzahlung Hypotheken	-100 000.00	-100 000.00
Aufnahme Hypotheken	0.00	0.00
Aufnahme Baukredit	1 012 479.00	67 726.00
<b>GELDFLUSS AUS FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT</b>	<b>912 479.00</b>	<b>-32 274.00</b>
Keine Investitionstätigkeit	0.00	0.00
<b>GELDFLUSS AUS INVESTITIONSTÄTIGKEIT</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Zunahme der flüssigen Mittel</b>	<b>-84 435.00</b>	<b>-93 746.00</b>
<b>Veränderung der flüssigen Mittel</b>		
Bestand flüssige Mittel per 1.1.	1 274 562.00	1 368 307.00
Bestand flüssige Mittel per 31.12.	1 190 127.00	1 274 561.00
<b>Zunahme der flüssigen Mittel</b>	<b>-84 435.00</b>	<b>-93 746.00</b>

## FINANZKENNZAHLEN

	Rechnung 2021	Budget 2021	Abweichung Budget 2021	Rechnung 2020
<b>Erfolgsrechnung</b>				
Ertrag	1 021 608.41	995 256.00	26 352	1 003 345.38
Aufwand	-602 303.63	-860 705.00	-258 401	-773 475.05
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>419 304.78</b>	<b>134 551.00</b>	<b>284 753</b>	<b>229 870.33</b>
<b>Investitionsrechnung</b>				
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Nettoinvestitionen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Bauprojekte des Finanzvermögens</b>				
Rigistrasse 7				
Neubauprojekt (Wohnungen)	1 274 356.00	1 000 000.00	274 356	672 194.70
<b>Nettobauprojekt des Finanzvermögens</b>	<b>1 274 356.00</b>	<b>1 000 000.00</b>	<b>274 356</b>	<b>672 194.70</b>
<b>Nettoinvestitionen und Bauprojekte</b>	<b>1 274 356.00</b>	<b>1 000 000.00</b>	<b>274 356</b>	<b>672 194.70</b>
<b>Steuererträge</b>	Es werden keine Steuern erhoben			
<b>Anzahl stimmberechtigte Bürgerinnen und Bürger</b>	2 267	2 300	-33	2 166
<b>Nettoschuld pro Bürger / in (-=Nettovermögen)</b>	<b>-3 371.00</b>			<b>-3 334.00</b>
<b>Bruttoverschuldungsanteil</b>	<b>706.91%</b>			<b>635.82%</b>
Wie hoch die Bruttoschulden im Verhältnis zum laufenden Ertrag sind. < 50 % sehr gut, 50 – 100 %: gut, 100 – 150 %: mittel, 150 – 200 %: schlecht, > 200 %: kritisch				
Es ist zu beachten, dass die langfristigen Finanzverbindlichkeiten durch Sachanlagen im Finanzvermögen gedeckt sind. Die Bilanzstruktur und die Ertragslage deuten darauf hin, dass in der Jahresrechnung die Grundsätze einer gesunden Finanzverwaltung eingehalten werden.				
<b>Nettoverschuldungsquotient</b>	Nicht anwendbar			
<b>Selbstfinanzierungsgrad in %</b>	Nicht anwendbar, da keine Investitionen			
Anteil der Nettoinvestitionen, die aus eigenen Mitteln finanziert werden können. > 100 %: Hochkonjunktur, 80 – 100 %: Normalfall, 50 – 80 %: Abschwung				
<b>Selbstfinanzierungsanteil in %</b>	41.54 %	13.52 %	28.02 %	22.91 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher zur Finanzierung der Investitionen aufgewendet werden kann. > 20 %: gut, 10 – 20 %: mittel, < 10 %: schlecht				
<b>Investitionsanteil in %</b>	0.00 %	0.00 %	0.00 %	0.00 %
Anteil der Bruttoinvestitionen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben. < 10 %: schwache Investitionstätigkeit, 10 – 20 %: mittlere Investitionstätigkeit, 20 – 30 %: starke Investitionstätigkeit, > 30 %: sehr starke Investitionstätigkeit				
<b>Zinsbelastungsanteil in %</b>	6.68 %	7.49 %	-0.81 %	6.76 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für den Nettozinsaufwand verwendet wird. 0 – 4 %: gut, 4 – 9 %: genügend, > 9 %: schlecht				
<b>Kapitaldienstanteil in %</b>	6.68 %	7.49 %	-0.81 %	6.76 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für die Zinsen und die Abschreibungen (Kapitaldienst) verwendet wird. < 5 %: geringe Belastung, 5 – 15 %: tragbare Belastung, > 15 %: hohe Belastung				

## Anhang zur Erfolgsrechnung 2021

### A. ANGEWENDETES REGELWERK DER RECHNUNGSLE- GUNG UND BEGRÜNDUNGEN ZU DEN ABWEICHUNGEN

Die vorliegende Jahresrechnung wurde auf der Grundlage des Handbuches des Rechnungswesens der öffentlichen Haushalte sowie des Finanzhaushaltgesetzes (FHG) vom 31. August 2006 (Stand: 1. Januar 2018) erstellt. Dabei wurden die ab 1. Januar 2018 gültigen Regelungen angewendet. Für die Anpassung der Abschreibungssätze sowie die Umstellung der Rechnungslegung auf das Harmonisierte Rechnungslegungsmodell für die Kantone und Gemeinden (HRM2) besteht gemäss den Übergangsbestimmungen eine Übergangsfrist von 3 Jahren. Die Einführung HRM2 haben wir im Jahr 2020 umgesetzt.

Die Rechnungslegung richtet sich dabei nach den Grundsätzen Ordnungsmässigkeit, Bruttodarstellung, Periodenabgrenzung, Fortführung, Wesentlichkeit, Verständlichkeit, Zuverlässigkeit, Vergleichbarkeit und Stetigkeit (§ 3 Abs. 1 FHG).

### B. RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE EINSCHLIESSLICH DER WE- SENTLICHEN GRUNDSÄTZE ZUR BILANZIERUNG UND BEWERTUNG

#### 1. Finanzvermögen

Das Finanzvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können. Das Finanzvermögen ist zum Verkehrswert bilanziert, wobei Liegenschaften alle zehn Jahre neu bewertet werden müssen. Wir haben diese Neubewertung 2018 vorgenommen.

##### 1.1 Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel umfassen Sichtguthaben bei Banken. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, was dem Nominalwert entspricht.

##### 1.2 Forderungen und aktive Rechnungsabgrenzungen

Die Forderungen beinhalten die Debitorenforderungen aus der laufenden Tätigkeit der Bürgergemeinde Cham, die Verrechnungssteuerguthaben und die Kontokorrente. Die aktiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Guthaben, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Ertrag zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, welcher dem Nominalwert abzüglich notwendiger Wertberichtigung entspricht.

##### 1.3 Finanzanlagen

Die Finanzanlagen umfassen die Wertschriften (Aktien), die Beteiligung und die gewährten Darlehen, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind.

Die Wertschriften umfassen Aktien der Wasserwerke Zug AG, welche die Bürgergemeinde Cham längerfristig halten will. Die Aktien der Wasserwerke Zug AG werden zum Kurswert per Stichtag (Jahresabschlusskurs) bewertet. Detaillierte Angaben dazu sind bei Buchstabe E. Beteiligungs-  
piegel zu finden.

Die Bürgergemeinde Cham gewährt der Pflegezentrum Ennetsee AG zwei Darlehen in der Höhe von Fr. 2 400 000 (Vorjahr Fr. 2 400 000, Konto 107101 und 107102). Das aufgelaufene Zinsguthaben in der Höhe von Fr. 36 000 wurde an die Bürgergemeinde Cham überwiesen.

##### 1.4 Sachanlagen Finanzvermögen

Die Sachanlagen Finanzvermögen umfassen die Liegenschaften, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind. Die Liegenschaften des Finanzvermögens sind per 31.12.2021 zum Verkehrswert (Schätzung 2018) bilanziert. Die Liegenschaften, die nicht Renditezwecken dienen, werden zum Durchschnitt aus Substanz- und Ertragswert bewertet. Die Renditeliegenschaften werden ausschliesslich

mit dem Ertragswert, basierend auf der Ertragsituation, bewertet.

Die Liegenschaften im Finanzvermögen sind in der Bilanz einzeln dargestellt.

#### 2. Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen umfasst jene Vermögenswerte, die unmittelbar für die öffentliche Aufgabenerfüllung bestimmt sind.

##### 2.1 Sachanlagen im Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham umfasst das Grundstück «Land Spitalareal» und die Waldungen. Die Bewertung erfolgt zum Anschaffungswert abzüglich der Abschreibungen. Das Land und die Waldungen im Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham sind je auf einen Franken abgeschrieben, womit der Erfolgsrechnung keine Abschreibungen belastet werden können.

Der Abschreibungssatz der Liegenschaften des Verwaltungsvermögens beträgt 5 % pro Jahr. Zusätzliche Abschreibungen sind möglich, sofern diese budgetiert oder aus der Überschussverwendung vorgenommen werden.

##### 2.2 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungsvermögen

Die Bürgergemeinde Cham hält 100 % des Aktienkapitals der Pflegezentrum Ennetsee AG. Das Aktienkapital beträgt nominal Fr. 250 000, der Buchwert am 31.12.2021 ist Fr. 50 000.

#### 3. Fremdkapital

##### 3.1 Laufende Verbindlichkeiten und passive Rechnungsabgrenzungen

Diese Position beinhaltet alle Verbindlichkeiten, die kurzfristig fällig sind oder fällig werden könnten. Die Bewertung der Verbindlichkeiten erfolgt zum Nominalwert.

Die passiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Verpflichtungen, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Aufwand zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden.

##### 3.2 Langfristige Finanzverbindlichkeiten

Die kurz- und langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen zur Finanzierung des Finanz- und Verwaltungsvermögens. Die Bewertung der Darlehen erfolgt zum Nominalwert.

Die langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen (Hypotheken) zur Finanzierung des Finanzvermögens, wobei es sich ausschliesslich um die Finanzierung der Liegenschaften handelt. Die Restlaufzeiten liegen zwischen drei und zehn Jahren. Der Bestand an Hypotheken beträgt Fr. 6.05 Mio. (Vorjahr Fr. 6.15 Mio.). Bei der Raiffeisenbank sind pro Jahr Fr. 100 000 Amortisationsrückzahlungen vereinbart. Der durchschnittliche Zinssatz aller Hypotheken beträgt 1,1 %.

##### 3.3 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds

Verbindlichkeiten gegenüber Fonds umfassen zweckgebundene Legate, welche in separaten Fonds verwaltet und zweckgebunden eingesetzt werden.

Der Fonds Spendennutzen besteht aus Spenden und Vermächtnissen, welche die Bürgergemeinde Cham zu Gunsten der Pflegezentrum Ennetsee AG Cham erhalten hat. Der Fonds wird verzinst. Wir verweisen bezüglich Bestände und Veränderungen auf die Separatrechnung der verwalteten Fonds.

#### 4. Eigenkapital

##### 4.1 Vorfinanzierungen

Vorfinanzierungen sind Reserven für noch nicht beschlossene Vorhaben, welche budgetiert oder mit dem Rechnungsabschluss bewilligt wurden. Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Vorfinanzierungen aus.

#### 4.2 Reserven

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Reserven für bestimmte Zwecke im gebundenen Eigenkapital aus.

#### 4.3 Bilanzüberschuss / -fehlbetrag

Der Bilanzüberschuss / -fehlbetrag umfasst das Jahresergebnis sowie das Freie Eigenkapital.

#### C. EIGENKAPITALNACHWEIS

	Bilanzüberschuss	Eigenkapital
Stand 01. 01. 2021	7 272 129.75	7 272 129.75
Rechnungsüberschuss laufendes Jahr	419 304.78	419 304.78
<b>Stand 31. 12. 2021</b>	<b>7 691 434.53</b>	<b>7 691 434.53</b>

#### D. RÜCKSTELLUNGSSPIEGEL

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Rückstellungen auf.

#### E. BETEILIGUNGSSPIEGEL

Der Wertschriftenbestand der Bürgergemeinde Cham beinhaltet die Aktien der Wasserwerke Zug AG. Aktien WWZ AG: Buchwert per 31.12.2021 Fr. 69 000.00. Die Ausschüttung 2021 betrug Fr. 1 650.00.

#### F. GEWÄHRLEISTUNGSSPIEGEL

##### a) Bürgschaften

Per 31.12.2021 existieren keine Bürgschaftsverpflichtungen (Vorjahr: keine).

##### b) Garantieverpflichtungen

Per 31.12.2021 existieren keine Garantieverpflichtungen oder Defizitgarantien (Vorjahr: keine).

##### c) Weitere Eventualverbindlichkeiten

Per 31.12.2021 existieren keine Eventualverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

##### d) Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

Die Bürgergemeinde hat ihre Mitarbeitenden bei der Zuger Pensionskasse versichert. Per 31.12.2021 bestehen keine Verbindlichkeiten gegenüber der Zuger Pensionskasse (Vorjahr: keine).

#### G. ANLAGESPIEGEL

In Übereinstimmung mit § 2 Abs. 1 FHG ist die Bürgergemeinde von der Führung einer Anlagenbuchhaltung und der Offenlegung des Anlagespiegels befreit.

#### H. ZUSÄTZLICHE ANGABEN, DIE FÜR DIE BEURTEILUNG DER VERMÖGENS-, FINANZ- UND ERTRAGSLAGE, DER VERPFLICHTUNGEN UND DER FINANZIELLEN RISIKEN VON BEDEUTUNG SIND

##### a) Leasingverbindlichkeiten

Per 31.12.2021 existieren keine Leasingverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

##### b) Gesamtbetrag der zur Sicherung eigener Verpflichtungen verpfändeten oder abgetretenen Aktiven unter Eigentumsvorbehalt

Zur Sicherung eigener Verpflichtungen sind, wie im Vorjahr, keine Aktiven verpfändet oder abgetreten und es gibt keine Aktiven unter Eigentumsvorbehalt.

##### c) Informationen zu Bilanzbereinigungen

Es wurden per 31.12.2021 keine Bilanzbereinigungen vorgenommen.

##### d) Änderungen von Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen und deren Auswirkung

Siehe Anhang Buchstabe A.

##### e) Eventualforderungen

Per 31.12.2021 existieren keine Eventualforderungen (Vorjahr: keine).

Nach dem Bilanzstichtag sind keine wesentlichen Ereignisse zu verzeichnen, welche die Jahresrechnung 2021 und das Vermögen per 31. Dezember 2021 massgeblich verändern.

# Pflegezentrum Ennetsee, Information

## Bericht des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Wir blicken auf ein Jahr zurück, das wir nicht so schnell vergessen werden. Wer hätte nach 2020 gedacht, dass 2021 ebenso dynamisch und herausfordernd würde? Niemand hat es sich gewünscht, doch gehnt haben es wohl viele. Das Corona-Virus prägte weiterhin unseren beruflichen und privaten Alltag und erforderte Flexibilität, Geduld und Zuversicht. Es waren alle bestrebt, den Bewohnenden und Mitarbeitenden neben dem Schutz einen möglichst normalen Bewohneralltag zu ermöglichen.

Alle gaben ihr Bestes, mit den gegebenen Umständen umzugehen. Trotz aller Restriktionen legten wir grossen Wert darauf, unseren Bewohnenden ein Stück Normalität zu bieten. So überreichten wir ihnen an Ostern ein Oster-Nestli mit anschliessendem Osteressen. Claudio De Bartolo sorgte für musikalische Unterhaltung. Es zeigte sich, dass die Zufriedenheit und das Wohl unserer Bewohnenden in Krisenzeiten erst recht von besonderer Bedeutung sind.

Ende Januar 2022 ging Annemarie Winistörfer, unsere kompetente und sehr geschätzte Leiterin des Pflegedienstes, nach fast 24 Jahren in den wohlverdienten Ruhestand. Die Mitarbeitenden, der Verwaltungsrat und das Management-Team verabschiedeten sie mit emotionalen Worten. Barbara Heller wurde als neue Leiterin Pflegedienst willkommen geheissen. Als neue Leiterin Pflegedienst kann sie auf Bewährtem aufbauen und gleichzeitig mit ihren eigenen Ideen neue Wege einschlagen.

Die Pandemie führte 2021 immer wieder zu Unsicherheiten und einem hektischen Alltag. Den Mitarbeitenden gilt ein herzlicher und grosser Dank, da sie unsere Schutzmassnahmen mittragen und trotz Mehrbelastungen täglich das Wohl unserer Bewohnenden in den Vordergrund stellten. Gemeinsam mit unseren Mitarbeitenden, Bewohnenden, Angehörigen und Partnern meisterten wir das Jahr 2021 und blicken zuversichtlich und hoffnungsvoll in die Zukunft.

*Sibylle Huwiler, Delegierte des Verwaltungsrats*

### Wichtigste Kennzahlen von Bilanz und Erfolgsrechnung per 31. 12. 2021 (in Fr.)

#### Bilanz

Aktiven		Passiven	
Umlaufvermögen	5 040 906	Fremdkapital	24 830 047
Anlagevermögen	21 390 706	Eigenkapital	1 601 565
<b>Total Aktiven</b>	<b>26 431 612</b>	<b>Total Passiven</b>	<b>26 431 612</b>

#### Erfolgsrechnung

Ertrag	10 674 036
Aufwand	10 645 205
<b>Jahresergebnis</b>	<b>28 831</b>



Barbara Heller (links) und Annemarie Winistörfer bei der Stabsübergabe.

### Wichtigste statistische Kennzahlen 2021

- Planbetten gemäss Spitalliste **90 Betten**
- Durchschnittsalter der Bewohnenden am 31. 12. 2021 **84.8 Jahre**
- Neue Eintritte **36 Personen**
- Anzahl Austritte **34 Personen**
- Durchschnittliche Auslastung **93.3 %**
- Anzahl Mitarbeitende Pflege per 31. 12. 2021 **62.5**

# Einbürgerungen durch den Bürgerrat

Bericht und Antrag des Bürgerrats

**TRAKTANDUM 5**

Aus Datenschutzgründen keine Einträge

## **ANTRAG**

Von den Einbürgerungen wird  
Kenntnis genommen.







Bürgerkanzlei, Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 85, [info@buenger-cham.ch](mailto:info@buenger-cham.ch)

[www.buenger-cham.ch](http://www.buenger-cham.ch)